

YHR

袖珍
英汉日
医学词汇

苏正身 主编

辽宁科学技术出版社

袖珍英汉日医学词汇

苏正身 主编

辽宁科学技术出版社

(辽) 新登字 4 号

袖珍英汉日医学词汇

Xiuzhen Yinghanri Yixue Cihui

苏正身 主编

辽宁科学技术出版社出版

(沈阳市和平区北一马路108号)

辽宁省新华书店发行 沈阳新华印刷厂印刷

开本: 787×1092 1/64 印张: 6¹/₂ 字数: 279,000 插页: 2

1992年3月第1版

1992年3月第1次印刷

责任编辑: 傅 强 版式设计: 李 夏

封面设计: 曹太文 责任校对: 赵树新

印数: 1—7,449

ISBN 7-5381-1176-X/R·187 定价: 3.90元

编者	于洪昭	才 越	王多友	苏正身
	张心雨	范维岚	夏荣家	剑述贤
	郝素斌	路振富		

前 言

鉴于我国当前医学外语中，以英语和日语最急，乃组织编纂了这部词书《袖珍英汉日医学词汇》。

本词书是为中专、大专医药在校生、研究生、初学英语、日语的医学工作者，从事医学科学工作和临工作需要而编写的小型工具书。

本词书用英语、汉语、日语三种文字对照形式，英文开头，按英文字母顺序排列而成的。主要选用基础医学、社会医学、临床医学、康复医学、药物及医疗器械等经常出现的最基本词8000余条。所搜集的词条力求精炼、实用，译文力求准确，释义简单明了。

由于水平及时间受限，在选词、对译、编写过程中难免有不当之处，切望广大读者提出批评与修改意见，以便订正。

编 者

1991年3月15日

凡 例

- 一、《袖珍英汉日医学词汇》以英文词条开头，按英文字母顺序排列。
- 二、英文词条中有名词、形容词、动词和副词等，本词汇不做特殊标记，能够在汉语和日语译文中表明。
- 三、凡动植物、寄生虫、微生物等种属的拉丁学名以斜体文字表明。
- 四、简化的汉字以《简化汉字第一表》为准。
- 五、对日语的汉字笔画繁多的某些医学词条，按《医学用语辞典》不用汉字，以平假名表示之。如：
てんかん（癲癇） たんぱく（蛋白）
らい（癩） ろう（癆） びらん（糜爛）等。
- 六、日语的外来语、动植物名称以片假名写出。
- 七、日语引用的欧美人名、化学名称、药物名称、医学术语其音译颇不一致，本词汇亦未做统一。

八、几种符号的用法。为了节省篇幅采用以下几种符号：

1. 方括号〔 〕内的字表示可有可无的字，有或无的两条词义相同或接近。如：

骨端〔線〕離開 脑〔动〕电〔流〕图
 転位〔症〕 生殖不能〔症〕
 〔運動〕失調〔症〕等。

2. 圆括号（ ）内的字表示与其前面字可以互相替换，替换与不替换的两条词义相同或相近。如：

水（浮）肿 脑回波（声）图
 缺指（趾）畸形 交际（流）等。

3. 双括号（（ ））内的字表示注释。如：

外斜位（（眼球の））軸椎（（第二颈椎））
 逸脱（（神經、心臟の））等。

4. 逗号“，”：一词多义，其意义相近者以逗号隔开。如：

杵臼关节，球窝关节 脑突出，脑膨出
 嗜伊红细胞，嗜酸细胞等。

5. 分号“；”：一词多义，其意义完全不同者

以分号分开。如：

终止；末期；末梢 牵伸术；伸展；扩散
镜片；眼镜；接目镜等。

A

abacterial	非細菌的，无菌性 的	無菌〔性〕の
abarticulation	脱臼（（关节））	脱臼
abasia	步行不能	失歩，步行不能 〔症〕
* abatement	減輕	寛解（（症状の））
abdomen	腹〔部〕	腹〔部〕
abdominal	腹部的	〔腹部〕の
abdominal br- eathing	腹式呼吸	腹式呼吸
abdominal cav- ity	腹腔	腹腔
abdominal mu- scle	腹肌	腹筋
abdominal mu- scular pre- ssure	腹压	腹压
abdominal pre- gnancy	腹腔妊娠	腹腔妊娠
abdominal ref- lex	腹壁反射	腹壁反射

凡 例

- 一、《袖珍英汉日医学词汇》以英文词条开头，按英文字母顺序排列。
- 二、英文词条中有名词、形容词、动词和副词等，本词汇不做特殊标记，能够在汉语和日语译文中表明。
- 三、凡动植物、寄生虫、微生物等种属的拉丁学名以斜体文字表明。
- 四、简化的汉字以《简化汉字第一表》为准。
- 五、对日语的汉字笔画繁多的某些医学词条，按《医学用语辞典》不用汉字，以平假名表示之。如：
てんかん（癲癇） たんぱく（蛋白）
らい（癩） ろう（癆） びらん（糜爛）等。
- 六、日语的外来语、动植物名称以片假名写出。
- 七、日语引用的欧美人名、化学名称、药物名称、医学术语其音译颇不一致，本词汇亦未做统一。

八、几种符号的用法。为了节省篇幅采用以下几种符号：

1. 方括号〔 〕内的字表示可有可无的字，有或无的两条词义相同或接近。如：

骨端〔線〕離開 脑〔动〕电〔流〕图
 転位〔症〕 生殖不能〔症〕
 〔運動〕失調〔症〕等。

2. 圆括号（ ）内的字表示与其前面字可以互相替换，替换与不替换的两条词义相同或相近。如：

水（浮）肿 脑回波（声）图
 缺指（趾）畸形 交际（流）等。

3. 双括号（（ ））内的字表示注释。如：

外斜位（（眼球の））軸椎（（第二颈椎））
 逸脱（（神經、心臟の））等。

4. 逗号“，”：一词多义，其意义相近者以逗号隔开。如：

杵臼关节，球窝关节 脑突出，脑膨出
 嗜伊红细胞，嗜酸细胞等。

5. 分号“；”：一词多义，其意义完全不同者

以分号分开。如：

终止；末期；末梢 牵伸术；伸展；扩散
镜片；眼镜；接目镜等。

accommodation	调节；适应	調節；適（順）応
accumulating disease	贮积病，沉着病	沈着症，蓄積症
accumulation	积累，聚集，堆积	蓄積
accuracy	准确〔度〕，精密 （确）度	正確度，精度
acetabulum	髌臼	寛骨臼，股臼
acetaminophen	醋氨酚	アセトアミノフェ ン，アセタミ ノフェン
acetazolamide	乙酰唑胺	アセタゾラミド， アセクゾール アミド
acetic acid	乙（醋）	酢酸，アセト酸
acetone	丙酮	アセトン
acetylcholine	乙酰胆碱	タセチ〔ー〕ルコ リン
acetylene	乙炔	アセチレン
acetylsalicylic acid	乙酰水杨酸，阿司 匹林	アセチルサリチル 酸，アスピリ ン
ache	疼痛	痛み，疼痛
acheilia	无唇〔畸形〕	無唇〔症〕
Achilles tendon	跟腱	アキレス腱
achillotomy	跟腱切断术	アキレス腱切断術
achlorhydria	胃酸缺乏〔症〕	無遊離酸症，塩酸

6 achloropsia

		欠乏〔症〕
achloropsia	綠色盲	緑〔色〕色盲
acholia	无胆汁〔症〕	胆汁欠乏〔症〕
achromat	消色差透镜	アクロマート
achromate	色盲者	色盲患者
achromatism	消色差性，非染色 质性	無色；無色収差； 色消し
achromatopsia	色盲	色盲
achylia	胃液缺乏〔症〕	無乳糜症，胃液分 泌欠乏〔症〕
acid	酸性的；酸	酸〔性の〕；酸
acid-base equi- librium	酸碱平衡	酸塩基平衡
acid-fast	耐（抗）酸的	抗酸性の
acidemia	酸血〔症〕	酸血症
acidity	酸度（性）	酸〔性〕度；酸性
acidophil	嗜酸的	好酸性の
acidoresistant	抗酸的	抗酸性の
acidosis	酸中毒	アチ（ミ）ドーシ ス
aciduria	酸〔性〕尿	酸性尿〔症〕
acinous	腺泡〔状〕的，葡 萄状的	腺房状の，小胞状 の，細葉状の
acclusion	无咬，（殆不全）	無咬合，不全咬合
acme	顶点，极度	病勢極期
acne	痤疮，粉刺	痤瘡，アクネ

acorea	无瞳孔〔畸形〕	無瞳孔〔症〕
acoustic	听觉的，声学的	聴覚（音）の
acquired	后天的，获得的	後天〔性〕の，獲得〔性〕の
acrid	辛辣的	辛い，えぐい
acridinyl group	吡啶基	アクリジニル基
acrocephalia	尖头〔畸形〕	塔状頭〔蓋〕症，尖頭〔症〕
acrodynia	肢〔端〕痛症	先（肢）端疼痛症
acromastitis	乳头炎	乳頭炎
acromegaly	肢端巨大症	先（肢）端巨大症
acromion	肩峰	肩峰，かたさき
acrophobia	高处（空）恐怖	高所恐怖〔症〕
actin	肌纤蛋白，肌动蛋白	アクチン
actinium, Ac	锕	アクチニウム
actinobacillus	放线杆菌	アクチノバチラス
actinogram	x 线〔照〕片	レントゲン線像
<i>Actinomyces</i>	放线菌属	放線菌属，アクチノミセス〔属〕
actinomycin D	放线菌素D	アクチノマイレシン
actinomycosis	放线菌病	放線菌症
actinotherapy	射线疗法	放射線療法
action	作用，动作，行为	作用，活動，行為
action current	动作电流	動作電流，活動電流

activate	使活化，致（激） 活	賦活する，活性化 する
activated char- coal	药用炭，活性炭	薬用炭，活性炭
active	活性的，积极的， 主动的，活跃 的	活動性の，能動性 の，活発な
activity	活动〔度〕；活性； 效能	活動；活量；活性 度；能動性
actomyosin	肌动球蛋白，肌纤 凝蛋白	アクトミオシン
acuminate	尖锐的	尖った，先細の
acupuncture	针术，针刺〔疗法〕	刺鍼術（法），は り
acute	急性的，尖锐的	鋭形の，急性の
acute abdomen	急腹症	急性腹症
acute stage	急性期	急性期
acyanoblepsia	蓝色盲	青〔色〕色弱，第 3色弱
acyl	酰基	アシル
Adam's apple	喉结	のとぼとけ
adamantine	釉质；坚硬的，坚 强的	エナメル質；堅硬 な
adamantinoma	釉质〔上皮〕瘤	エナメル上皮腫， アダマンチノ ーム

adaptability	适应性	順(適)応性
adaptation	适应〔作用〕	適(順)応
adaptation syndrome	适应综合征	適応症候群
addiction	癮, 癖嗜	嗜癖; 渴望
addisonism	阿狄森氏症, 类青 铜色皮病	アジソン病, 副腎 機能不全
adduction	〔内〕收〔作用〕	内転
adductor	内收肌	内転筋
adenine	腺嘌呤	アデニン
adenitis	腺炎	腺炎
adenocarcinoma	腺癌	腺癌
adenoid	腺样的; 增殖腺	腺様の; アデノイ ド
adenoma	腺瘤	腺腫, アデノーマ
adenotomy	增殖腺切除术, 腺 解剖术	アデノイド切除術
adenovirus infections	腺病毒感染	アデノウイルス症
adhesion	粘连, 粘着	癒(粘)着
adhesive	粘着(连)的	癒(粘)着性の
adhesive plaster	绊疮膏, 橡皮膏	絆創膏
Adipiodon	胆影酸, 胆影葡胺	アジピオドン
adipose tissue	脂肪组织	脂肪組織
adiposis	肥胖症(病)	脂肪症, 肥満症